

**Matière: Histoire - Rubrique: Histoire contemporaine**

**Chapitre: Les juifs dans l'empire russe**

**Thème: Le Yiddishland**

**Auteur: Eliezer Schilt - Classe: 1ère - Durée: 60 minutes**

**Titre: Tableau social, culturel et religieux**



### Observations du rédacteur

Ce cours s'adresse en priorité aux élèves de première, dans la continuité d'une présentation du monde juif dans l'empire russe autour du XIXe siècle. Il peut être judicieux de faire précéder ce cours à celui sur les pogroms.



### Objectifs pédagogiques

- Présenter oralement un thème sur l'une des dimensions du Yiddishland
  - Utiliser plusieurs documents iconographiques pour illustrer sa présentation
  - Faire des recherches thématiques (en groupe ou individuellement)
- **Objectifs cognitifs:**
- Savoir ce qui est appelé le Yiddishland
  - Savoir localiser la diffusion du monde yiddish



### Pré-requis de l'élève

L'élève doit connaître:

- La situation des juifs dans l'empire russe
- Les difficultés rencontrées par les juifs de l'empire russe entre les conquêtes napoléoniennes et les crises du régime tsariste (XIXe-XXe siècles).



Notes de  
L'enseignant



## Pré-requis de l'enseignant

L'enseignant doit connaître:

- La situation des juifs dans l'empire russe et son évolution aux XIXe et XXe siècles
- Les différents courants qui agitent le monde juif à cette époque
- Les grandes étapes historiques du développement du yiddish et des cultures qui s'y réfèrent



## Difficultés envisagées

Plus qu'un cours d'histoire "traditionnel", il s'agit de définir un tableau socio-culturel d'un monde centré autour d'une langue, le yiddish. La méthode proposée est de passer par des images de villes ou *Shtetls* qui permettent d'appréhender chacune une facette du yiddishland.

Ce cours peut faire l'objet d'extensions faciles sur les mouvements socialistes ou sionistes qui animent le monde juif d'Europe orientale aux XIX et XXe siècles.

L'enseignant est invité à rendre vivant son cours en utilisant des ressources externes (musique, film) qui illustrent ce qu'est le monde du Yiddishland.

Enfin, la borne chronologique fixée dans ce cours est la veille de la Seconde Guerre Mondiale. Ne sont donc abordées ni l'engloutissement du Yiddishland dans la Shoah, ni les tentatives de renaissance du Yiddishland après-guerre



## Bibliographie

- **PREPARATION DE COURS:**

Gérard Silvain et Henri Minzceles, *Le Yiddishland*, Paris, éd. Hazan, 1999.

- **POUR ALLER PLUS LOIN:**

Jean Baumgarten, *Le Yiddish: histoire, culture, société*, édité par D. Bunis et J. Baumgarten, Paris, CNRS Éditions, 1999

Danielle Rozenberg "Yitchak L. Peretz, *Les oubliés du Shtetl. Yiddishland, Archives de sciences sociales des religions* 4/2007 (n° 140), p. 224-310

Jean Baumgarten dir., *Mille ans de cultures ashkénazes*, Paris, L. Lévi, 1998

Jean Baumgarten, Rachel Ertel, Itzhok Niborski, Annette Wieviorka, *1000 ans de cultures ashkénazes*, Paris, Ed. Liana Levi



## Expressions clés

**Shtetl:** zone urbaine de 1 000 à 20 000 âmes, en milieu rural et à majorité juive.

**Yiddish:** langue dérivée du haut-allemand médiéval qui s'écrit en caractères hébraïques. Une partie des mots en yiddish viennent directement de l'hébreu ou des langues slaves, mais la majorité provient de l'allemand. Elle a évolué entre la période médiévale (autour de 1250) et la période moderne où elle a fini par être la langue vernaculaire de plus des deux tiers des juifs dans le monde avant 1939.

**Yiddishkeit:** initialement, ce terme désigne la manière juive de vivre en référence au judaïsme orthodoxe. Par extension, il désigne l'ensemble de la culture (humour, folklore, musique *klezmer*, vie du *Shtetl* etc.) qui caractérise le monde yiddish.

**Yiddishiste:** militant qui défend l'utilisation du yiddish et la culture qui s'y affère.

**Yiddishland:** "concept culturel autour d'une langue juive, le yiddish, un idiome qui, à la veille de la Seconde guerre, était parlé par près de onze millions de personnes." (Henri Minzeles, introduction au livre *Yiddishland*, "Voyage dans le monde du yiddishland")



## Repères chronologiques

**1791, 31 décembre:** oukase de Catherine la Grande créant une zone de résidence pour les juifs sur un million de km<sup>2</sup> entre la mer Baltique et la mer Noire

**1859:** possibilité pour les marchands riches de s'installer dans les villes de Moscou ou Saint-Pétersbourg

**1881-1883:** premiers pogroms dans l'empire russe

**1881:** création du mouvement "Amour de Sion" (qui devient plus tard "Les Amants de Sion") en Russie

**1897:** premier congrès sioniste à Bâle.

Fondation du groupe juif marxiste, le Bund ("Union") des travailleurs juifs de Lituanie, Pologne et Russie

**1906:** implantation du parti sioniste socialiste *Poalé Tsion* en Russie.



## Déroulement précis du cours

NB: Ce cours se déroule sous forme de présentations faites par les élèves à partir de leurs recherches. 3 thèmes sont proposés. L'enseignant se charge de l'introduction et du thème sur le monde des Shtetls.

**Introduction:** à partir de la carte (1<sup>er</sup> document en annexe – il conviendra de redéfinir la Zone de Résidence de l'Empire russe – qui n'est pas la "frontière" du Yiddishland mais un point de repère - puis faire repérer Vilna, Lodz et Odessa), localisation du "Yiddishland dont on posera les définitions (voir mots-clés), puis ouverture avec le monde des Shtetls, image mythique du Yiddishland.

Notes pour le professeur:

A l'aide du document A, présenter le cadre rural des bourgades du Shtetl (cf. définition) à travers la Pologne et les régions avoisinantes.

Le document B montre l'image des métiers traditionnels du milieu du Shtetl, ici le porteur d'eau, mais étendre à l'ensemble des métiers rencontrés

Le document C illustre un des pans célèbres de la culture yiddish, sa musique qui véhicule culture et langue, notamment à l'occasion des festivités juives.

Pour aller plus loin: l'utilisation de la comédie musicale, *Un violon sur le toit*, qui s'inspire d'un des grands auteurs du monde yiddish, Cholem Alei'hem, pourrait compléter à souhait cette image du monde du Shtetl.

.....

Pour les élèves:

Orientation de recherches: à l'aide des illustrations proposées (documents en annexe classés par thème), dont le choix n'est pas exhaustif, présenter en 10 minutes la ville choisie entre le milieu du XIXe siècle et la veille de la Seconde Guerre mondiale. Il conviendra dans un premier temps – rapide – de localiser la ville, d'en présenter la communauté juive et son évolution démographique. Puis dans un second temps, il s'agira de focaliser l'exposé sur le thème retenu.

## **1<sup>ER</sup> TEMPS: A VILNA, LA "JERUSALEM DE LITUANIE", CAPITALE SPIRITUELLE DU YIDDISHLAND**

### **THEME: LA DIMENSION RELIGIEUSE DU YIDDISHLAND**

Notes pour le professeur: Napoléon I<sup>er</sup> aurait qualifié le premier Vilna de "Jérusalem de Lituanie" - sur 200 000 habitants en 1939 (estimation), 80 000 sont juifs (plus de 70 000 seront assassinés pendant la Shoah) / en 1897 (recensement) sur 154 532 habitants, 63 997 sont juifs – depuis les années 1790 jusqu'en 1915, elle fait partie de l'empire russe, puis après la première guerre mondiale jusqu'en 1939, de la Pologne

– Vilna est fondée au XIVe siècle, mais les juifs ne peuvent pas s'y installer (la première installation officielle daterait du XVIe siècle) – à partir du XVIIe siècle, la communauté juive s'étoffe et s'agrandit avec l'arrivée de juifs autrichiens, allemands, bohémiens et polonais [*utilisation pour illustrer la présence juive de la photographie de la Grande Synagogue, construite en 1630-1633 (A)*]

– Rôle de grands rabbins et décisionnaires (comme Ephraïm ben Yaakov Ha-Cohen, auteur du *Chaar Ephraïm* au XVIIe siècle; le Cha"h, Chabataï ben Méir Ha-Cohen (XVIIe siècle); le **Gaon de Vilna (B)**) – siège des *Mitnagdim*, Vilna accueille avec le temps de **nombreuses yéshivot et lieux d'études (C)**, y compris de la mouvance hassidique ou des synagogues (à la veille de la Seconde Guerre mondiale, on en dénombre pas moins d'une centaine).

## **2<sup>EME</sup> TEMPS: A LODZ, LE "MANCHESTER POLANO-JUIF"**

### **THEME: LA DIMENSION SOCIALE DU YIDDISHLAND**

Notes pour le professeur: à Lodz, à 150 km au sud-ouest de Varsovie, spécialisation dans le textile avec l'arrivée de la Révolution industrielle (2<sup>e</sup> moitié du XIXe siècle) en Pologne – en 1797, 11 juifs, en 1939 220 000 juifs (1/3 de la population) dont 200 000 périront pendant la Shoah – en 1915, 175 usines dont 1/3 appartiennent à des juifs –

exemple, **usine Poznanski (A)** (6 300 employés) – en **1905**, une des premières villes à se barricader, lors de la révolte polonaise contre l'occupant russe (les juifs y jouent un rôle actif) **(B)** – le Bund (à présenter) y joue un rôle important, comme d'autres groupes socialistes qui apparaissent à cette période.

### 3<sup>EME</sup> TEMPS: A ODESSA, LA VILLE DE TRANSIT

#### THEME: LA DIMENSION DES ECHANGES CULTURELS ET INTERNATIONAUX DU YIDDISHLAND

Notes pour le professeur: Odessa sur la Mer Noire, dans l'Empire russe est un port de transit important – la communauté juive compte moins de 100 âmes à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, 75 000 en 1939 (30% de la population)

– Communauté dynamique autour du petit commerce et de l'artisanat comme du milieu des grossistes et de l'industrie, de la finance et des professions libérales, comme des ouvriers

– Dans ce contexte, des  **penseurs et écrivains**  se réunissent dans différents cercles **(A)** (une présentation rapide des grands auteurs présents sur la photographie s'impose) – on peut ajouter Léon Pinsker, Vladimir Jabotinsky, A'had Haam, Ber Borochov, Mena'hem Ussichkin, Simon Doubnov, le rabbin *maskil* Alexander T sederbaum (fonde le journal hébreu *Hamélitz* puis deux publications en yiddish, *Kol Mevasser* et *Yiddishes Folksblat*) – place de **l'émigration depuis Odessa** vers le Nouveau Continent, l'Europe occidentale ou la Palestine **(B)**.

#### CONCLUSION

Dresser à partir de chaque partie (ne pas oublier l'introduction où le monde des *Shtetls* a été évoqué), un tableau qui permette de décrire les termes définissant le concept de Yiddishland.

On peut terminer par cette citation de Haïm Solves qui évoque une dernière dimension non évoquée jusqu'ici...: "*Il existe un pays qui ne figure sur aucune mappemonde, un pays méconnu et étrange, d'une immensité presque irréaliste, aux frontières sans cesse mouvantes qui traversent tous les continents et baignent toutes les mers – le pays du yiddish. Combien sont-ils qui se réclament de cette langue, de New-York à Moscou, de Buenos Aires à Varsovie, de Jérusalem à Paris, à Melbourne et à Johannesburg? Des millions sans doute.*"

(Propos tenus par Haïm Solves, écrivain engagé et homme de théâtre des lettres yiddish, reproduit dans l'introduction au livre *Yiddishland*, de Gérard Silvain et Henri Minczeles)



#### Repères culturels

Musée d'Art et d'Histoire du Judaïsme (MAHJ): le MAHJ a organisé en 2006 l'exposition "*Artisans et paysans du Yiddishland et en 2000 "Yiddish? Yiddish!"*".